

Geeignete Kontakteinstätze / Appropriate inserts / Inerti compatibili

Han® F+B 4/4 + PE, Han® 3A Size



DE Montageanleitung

Han® F+B Steckverbinder: Passende Artikel

Bild	Bezeichnung	Artikelnummer
	Han® F+B Kupplungsgehäuse	09 15 503 1701
	Anbaugehäuse, gerade, mit Durchgangslöchern für Befestigungsschrauben	09 15 503 0301
	Tüllengehäuse	19 15 503 1401
	Kabelverschraubung schwarz, 9-16 mm	19 00 000 5191
	Schmutzschutz für Gewinde* 2,5 mm''	09 15 500 9911
	Abdeckkappen für: - Anbaugehäuse - Tüllengehäuse	09 15 503 5401 09 15 503 5411

EN Assembly instructions

Han® F+B Connector: Suitable part numbers

Image	Identification	Part number
	Hood	09 15 503 1701
	Bulkhead mounted housing, straight, with through holes for fixing screws	09 15 503 0301
	Hood	19 15 503 1401
	Cable gland, black 9 - 16 mm	19 00 000 5191
	Dirt protection for thread* 2,5 mm''	09 15 500 9911
	Covers for: - bulkhead mounted housing - hood	09 15 503 5401 09 15 503 5411

IT Istruzioni di assemblaggio

Connettore Han® F+B: elenco codici

Immagine	Descrizione	Codice
	Custodia volante per prolunghe	09 15 503 1701
	Custodia fissa passante con fori di fissaggio	09 15 503 0301
	Custodia volante	19 15 503 1401
	Pressacavo, nero 9 - 16 mm	19 00 000 5191
	Anello di compensazione per pressacavo* 2,5 mm''	09 15 500 9911
	Coperchi per: - Custodie fisse - Custodie volanti	09 15 503 5401 09 15 503 5411

* Option zur Reduzierung von Schmutzanhaftung am Außengewinde der Kabelverschraubung

* Option for reducing dirt adhesion to the outer thread of the cable gland

* Opzionale, per evitare il deposito di residui alimentari nella filettatura del pressacavo

Einsätze

In das Han® F+B Gehäuse passen sowohl die speziellen Kontakteinsätze dieser Reihe (s. u.) als auch alle im Han® F+B Datenblatt freigegebenen Kontakteinsätze für die Baugröße 3A.

Kontakteinsätze ohne Adapter*

Bild	Beschreibung	Artikelnummer
	Kontakteinsatz (Stift/Buchse) 4 Kontakte 16A + PE (Han E®) 4 Kontakte 10A (Han D®)	09 15 503 3001 09 15 508 3101
	Han® D Kontakte HMC (Stift/Buchse), 10A Leiterquerschnitt: 1 mm ²	09 15 200 6122 09 15 200 6222
	Han E® Kontakte HMC (Stift/Buchse), 16A Leiterquerschnitt: 1 mm ²	09 33 200 6118 09 33 200 6218
	Kodierstifte, Lieferumfang: Block à 20 Stück	09 12 000 9924

* Weitere Varianten in Han® F+B Datenblatt

Kontakteinsätze mit Adapter*

Bild	Beschreibung	Artikelnummer
	Han 4A mit Han-Quick Lock® Anschlussstechnik inklusive Kontakte Leiterquerschnitt: 0,25 mm ² -1 mm ²	09 20 003 2633 09 20 003 2733
	Han® 3 A Adapter für Buchsen- und Stifteinsätze der Reihe Han® 3A (2 Stück)	09 15 503 9911

* Weitere Varianten im Han® F+B Datenblatt

Werkzeug und Zubehör

Bild	Beschreibung	Artikelnummer
	HARTING Vierdorn-Crimpwerkzeug für Kontakte: Han® D 0,14-2,5 mm ² ; Han E® 0,14-4,0 mm ² ; Han® C 1,5-4,0 mm ²	09 99 000 0888
	Kontaktschmiermittel (40 ml)	09 99 000 0829

* Weitere Varianten im Han® F+B Datenblatt

Inserts

Han® F+B hoods and housings can be equipped with both the inserts developed especially for this series (see below) as well as all inserts for size 3A listed in the Han® F+B data sheet.

Inserts without adapter*

Picture	Description	Part number
	Insert (male/female) 4 contacts 16A + PE (Han E®) 4 contacts 10A (Han D®)	09 15 503 3001 09 15 508 3101
	Han® D HMC contacts (male/female), 10A Wire cross-section: 1 mm ²	0915 200 6122 0915 200 6222
	Han E® HMC contacts (male/female), 16A Wire cross-section: 1 mm ²	09 33 200 6118 09 33 200 6218
	Coding pins, delivery content: 20 pieces per bloc	09 12 000 9924

* Further options, see: Han® F+B data sheet

Inserts with adapter*

Picture	Description	Part number
	Han 4A with Han-Quick Lock® termination including contacts Wire cross-section: 0.25 mm ² -1.0 mm ²	09 20 003 2633 09 20 003 2733
	Han® 3 A adapter for male and female inserts of the Han® 3A series (2 pieces)	09 15 503 9911

* Further options, see: Han® F+B data sheet

Tools & accessories

Picture	Description	Part number
	HARTING four-indent crimp tool for contacts: Han® D 0,14-2,5 mm ² ; Han E® 0,14-4,0 mm ² ; Han® C 1,5-4,0 mm ²	09 99 000 0888
	Contact lubricant (40 ml)	09 99 000 0829

* Further options, see: Han® F+B data sheet

Inserti

Le custodie Han® F+B possono essere equipaggiate con inserti propri (Han® F+B) oppure con qualsiasi inserto di taglia Han® 3A indicato nel data sheet Han® F+B.

Montaggio inserti senza adattatore*

Immagine	Descrizione	Codice
	Inserti (maschio/femmina) 4 contatti 16 A + PE (Han E®) 4 contatti 10 A (Han D®)	09 15 503 3001 09 15 508 3101
	Contatti Han® D HMC (maschio/femmina), 10 A Sezione cavo: 1 mm ²	09 15 200 6122 09 15 200 6222
	Contatti Han E® HMC (maschio/femmina), 16 A Sezione cavo: 1 mm ²	09 33 200 6118 09 33 200 6218
	Perni di codifica, il codice comprende: 20 pezzi	09 12 000 9924

* Ulteriori opzioni: vedi data sheet Han® F+B

Montaggio inserti con adattatore*

Immagine	Descrizione	Codice
	Han 4A per collegamenti Quick Lock® (contatti inclusi) Sezione cavo: 0.25 mm ² -1.0 mm ²	09 20 003 2633 09 20 003 2733
	Adattatore Han® 3 A per inserti maschio e femmina della serie Han® 3 A (2 pezzi)	09 15 503 9911

* Ulteriori opzioni: vedi data sheet Han® F+B

Utensili & Accessori

Immagine	Descrizione	Codice
	Pinza a crimpare HARTING Per contatti: Han® D 0,14-2,5 mm ² ; Han E® 0,14-4,0 mm ² ; Han® C 1,5-4,0 mm ²	09 99 000 0888
	Lubrificante per contatti (40 ml)	09 99 000 0829

* Ulteriori opzioni: vedi data sheet Han® F+B

DE Allgemeine Sicherheitshinweise

Bei der Montage, Instandhaltung und Demontage von Han® F+B Steckverbindern müssen Sie folgende Sicherheitshinweise beachten:

Voraussetzungen für Personal

Alle Arbeiten zu Montage, Instandhaltung und Demontage von Han® F+B Steckverbindern dürfen nur von entsprechend qualifiziertem Personal durchgeführt werden. In der EU darf nur qualifiziertes Fachpersonal gemäß DIN EN 50110-1/-2 sowie IEC 60364 die Arbeiten ausführen. Zudem sind die nationalen Unfallverhütungsvorschriften einzuhalten.

Schutz gegen elektrischen Schlag

Bei allen Arbeiten zur Montage, Instandhaltung und Demontage von Han® F+B Steckverbindern besteht Gefahr durch offenliegenden elektrische Komponenten.

Lebensgefahr durch Stromschlag!

- ▶ Steckverbinder sind elektrische Bauteile, die nur von Fachpersonal montiert werden dürfen.
- ▶ Nicht unter elektrischer Spannung stecken oder ziehen!
- ▶ Anwender müssen den Schutz gegen elektrischen Schlag durch die Einbauart des Steckverbinders sicherstellen. Dazu können sie die von HARTING angebotenen Steckverbindergehäuse verwenden oder andere geeignete Maßnahmen beim Einbau ergreifen.

Verlegen der Kabel

Der Anwender muss sicherstellen, dass die abgehenden Kabel der Han® F+B Steckverbindung normgerecht und konform mit den jeweiligen nationalen Arbeitssicherheits- und Hygienevorschriften verlegt werden (z.B. durch Einsatz eines Cabletrays). Verlegen Sie die Kabel abseits von Verkehrswegen, um dem Risiko des Stolperns für das Personal sowie Beschädigungen von Maschinen, Fahrzeugen und Werkzeugen vorzubeugen!

Erklärung der verwendeten Formate für Warnhinweise*

HINWEIS

Hinweis

warnet vor einer möglicherweise gefährlichen Situation, die zu Sach- und Umweltschäden führen könnte.

*nach ANSI Z535.6

EN General safety instructions

Before starting to assemble, maintain or remove Han® F+B connectors, you must pay attention to the following safety instructions:

Requirements for staff

All works relating to the assembly, maintenance and removal of the Han® F+B connectors must be performed by qualified, trained staff. Within the EU, this work must be carried out by qualified personnel in accordance with DIN EN 50110-1/-2 and IEC 60364. The relevant national accident prevention regulations must also be observed.

Protection against electrical shock

All works relating to the assembly, maintenance or removal of Han® F+B connectors pose the danger of being exposed to electrical components.

Danger to life due to electrical shock!

- ▶ Industrial connectors are electrical components that must be installed exclusively by qualified personnel.
- ▶ Never plug or unplug connectors while under power!
- ▶ The provision of protection against electric shock is the responsibility of the user. The necessary degree of protection can be achieved by using HARTING hoods and housings or by using other appropriate installation methods.

Routing cables

The user must ensure that the Han® F+B connector's cable outlets are installed according to standards and comply with the relevant national occupational safety and health regulations (e.g. by using cable trays). Route the cables apart from transport routes and foot-traffic areas – in order to reduce the probability of tripping on the cables and causing damages to machinery, vehicles and tools!

Special formats of warning messages*

NOTICE

Notice

warns of a potentially dangerous situation that could lead to property or environmental damage.

*according to ANSI Z535.6

IT Informazioni generali di sicurezza

Prima di iniziare l'assemblaggio, la manutenzione o la rimozione dei connettori Han® F+B è necessario leggere e comprendere le seguenti istruzioni di sicurezza:

Requisiti per l'operatore

Tutte le operazioni di assemblaggio, manutenzione o rimozione dei connettori Han® F+B devono essere eseguite da personale qualificato. Nell'ambito della zona EU, questi lavori devono essere eseguiti da personale qualificato in accordo con le normative DIN EN 50110-1/-2 and IEC 60364. Sono da osservare anche altre eventuali normative anti-infortunistiche locali.

Protezione contro rischi di folgorazione

Ogni operazione di assemblaggio, manutenzione o rimozione di connettori Han® F+B può presentare rischi di esposizione a parti elettriche.

Pericolo di morte dovuta a folgorazione!

- ▶ I connettori industriali sono componenti elettrici che devono essere installati esclusivamente da personale qualificato.
- ▶ Non sconnettere o connettere mai il connettore sotto tensione!
- ▶ La protezione contro rischi di folgorazione è sotto la responsabilità dell'utilizzatore. La protezione può essere realizzata utilizzando custodie HARTING accoppiate o mediante altri sistemi sviluppati dall'utilizzatore.

Posa dei cavi

E' responsabilità dell'utilizzatore installare le prese Han® F+B secondo gli standard locali in accordo con le normative nazionali di sicurezza (per esempio: posa dei cavi in canaline protette). Posare i cavi lontano da aree calpestate o frequentate da mezzi di trasporto, in modo da evitare che i cavi risultino di inciampo a persone, machine ed utensili.

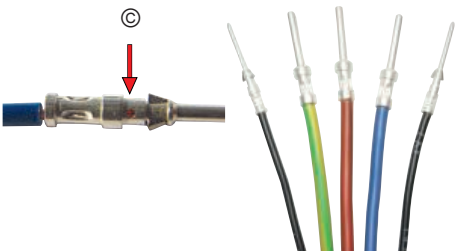
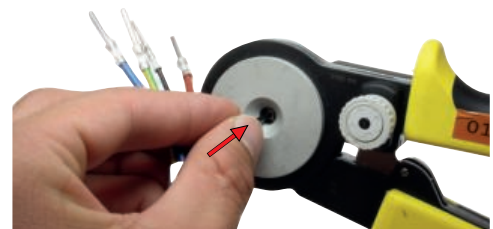
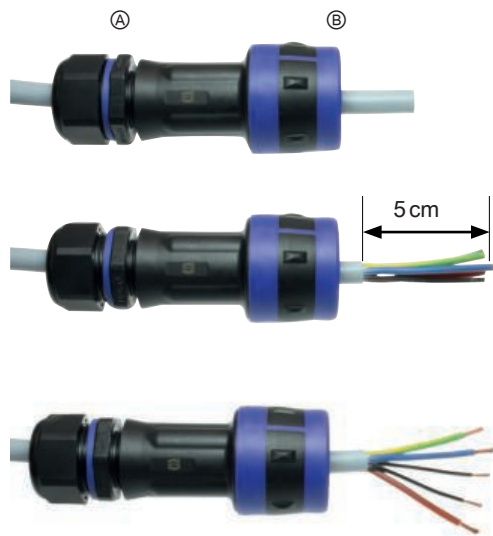
Aspetto visivo dei messaggi di attenzione*

NOTA

Nota

sono avvertimenti di potenziali situazioni di pericolo che possono essere lesive per l'operatore o per l'ambiente circostante.

*secondo ANSI Z535.6



DE Montage Han® F+B Kontakteinsatz im Tüllengehäuse (ohne Adapter)

Schritt 1:
Führen Sie das zu verarbeitende Kabel durch Kabelverschraubung (A) und Tüllengehäuse (B).

Schritt 2:
Isolieren Sie das Kabel am durchgeführten Ende auf einer Länge von 5 cm ab.

Schritt 3:
Isolieren Sie die Leiter ab auf einer Länge, die für die eingesetzten Kontakte angegeben ist.
Zum Beispiel:
Kontakt-Durchmesser \Rightarrow Abisolierlänge
Han E®: 2,5 mm² \Rightarrow 7,5 mm
Han D®: 1,0 mm² \Rightarrow 8,0 mm

Hinweis:
Die Abisolierlängen für die übrigen Han®-Kontakte finden Sie im Katalog „HARTING Industrie-Steckverbinder Han®“.

Schritt 4:
Führen Sie den abisolierten Leiter in die Kontakte (Han E® oder Han D®) ein und crimpen Sie entsprechend den Vorgaben des Werkzeugs.

Schritt 5:
Korrekte Abisolierlänge durch Inspektion der Kontrollbohrung © prüfen!
► Die Bohrung muss vollständig mit dem Kupferleiter ausgefüllt sein.

EN Assembly of Han® F+B insert into hood (without adapter)

Step 1:
Route the cable to be processed through cable gland (A) and hood (B).

Step 2:
Strip the cable end that was routed through the gland for a distance of 5 cm.

Step 3:
Strip the conductors at a length required for the type of contact to be used.
For example:
Contact diameter \Rightarrow stripping length
Han E®: 2.5 mm² \Rightarrow 7.5 mm
Han D®: 1.0 mm² \Rightarrow 8.0 mm

Note:
The stripping length required for the other Han® contacts is given in the catalogue “HARTING Industrial Connectors Han®”.

Step 4:
Insert the stripped conductors into the contacts (Han E® or Han D®) and crimp the contacts in accordance with tool specifications.

Step 5:
Check the correct stripping length by looking through the inspection hole ©!
► The hole must be completely filled by the copper conductor.

IT Assemblaggio di inserti Han® F+B nelle custodie (senza adattatore)

Punto 1:
Avvitare il pressacavo sulla custodia ed inserire il cavo attraverso il pressacavo (A) e la custodia (B).

Punto 2:
Sguainare il cavo per una lunghezza di 5 cm.

Punto 3:
Spellare ogni singolo conduttore della lunghezza relativa ai tipo di contatto che verrà utilizzato.
Ad esempio:
Sezione del cavo \Rightarrow lunghezza di spellatura
Han E®: 2.5 mm² \Rightarrow 7.5 mm
Han D®: 1.0 mm² \Rightarrow 8.0 mm

Nota:
La lunghezza di spellatura relativa ad altri tipi di contatti Han® è indicata nelle pagine di pertinenza del catalogo “HARTING Industrial Connectors Han®”.

Punto 4:
Inserire i cavi spellati nei contatti (Han E® o Han D®) e crimpare i contatti seguendo le istruzioni dell'utensile utilizzato

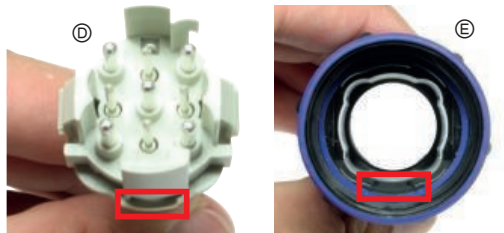
Punto 5:
Controllare la corretta lunghezza di spellatura attraverso il foro di ispezione del contatto ©!
► Il conduttore deve essere completamente visibile nel foro.



DE Montage Han® F+B Kontakteinsatz im Tüllengehäuse (ohne Adapter)

Schritt 6:
Führen Sie die gecrimpten Kontakte in die Kam-
mern ein, bis sie mit einem hörbaren Klicken
verrasten.

- ▶ Prüfen Sie die Kontakte auf Festsitz!



Schritt 7:
Führen Sie den bestückten Han® F+B Kontakt-
einsatz © in das Tüllengehäuse © ein.



Schritt 8:
Stecken Sie den Buchsen-Kontakteinsatz © auf
den Stift-Kontakteinsatz. Drücken Sie auf beide
Kontakteinsätze – bis ein hörbares Klicken die
korrekte Verrastung im Tüllengehäuse bestätigt.
Nehmen Sie den Buchsen-Kontakteinsatz ©
wieder ab.



Schritt 9:
Verschrauben Sie den Doppelnippel im Tüllen-
gehäuse und ziehen Sie die Druckschraube ©
mit 5 Nm an.

EN Assembly of Han® F+B insert into hood (without adapter)

Step 6:
Insert the crimped contacts into the chambers,
until they lock into the correct position with an
audible “click”.

- ▶ Check the contacts for tightness!

Step 7:
Insert the equipped Han® F+B insert © into the
hood ©.

Step 8:
Plug the female insert © into the male insert.
Press both inserts into the hood until an audible
“click” confirms that the insert is properly locked.
Withdraw the female insert ©.

Step 9:
Screw the double nipple into the hood and
tighten the pressure screw © with a tightening
torque of 5 Nm.

IT Assemblaggio di inserti Han® F+B nelle custodie (senza adattatore)

Punto 6:
Inserire il contatto crimpato nella cavità
dell'inserto, facendo attenzione alla numerazi-
one; spingere a fondo il contatto fino ad udire il
“click” di aggancio.

- ▶ Tirare i cavi in modo da controllare il fis-
saggio!

Punto 7:
Inserire l'inserto Han® F+B cablato © nella
custodia ©.

Punto 8:
Accoppiare l'inserto femmina © con l'inserto
maschio. Premere entrambi gli inserti nella cus-
todia fino ad udire il “click” di aggancio.
Disaccoppiare l'inserto femmina ©.

Punto 9:
Avvitare a fondo il pressacavo nella custodia e
stringere la ghiera stringi-cavo © applicando
una coppia di 5 nm.



DE Montage Han® F+B Kontakteinsatz im Tüllengehäuse (Fortsetzung)

HINWEIS **Vollständig verschließen!**
Anbaugehäuse und Tüllengehäuse beim Verschließen bis zum Anschlag ineinanderdrehen!

HINWEIS **Schutz vor Feuchtigkeit und Schmutz**

Schützen Sie die Steckverbindung in ungestecktem Zustand vor Verunreinigung und Feuchtigkeit, indem Sie Han® F+B Abdeckkappen für Anbau- und Tüllengehäuse verwenden. Abgebildetes Beispiel: Verschrauben des Tüllengehäuses

HINWEIS **Verschrauben der Abdeckkappen**

Befindet sich der Steckverbinder im gesteckten Zustand, können Sie die Abdeckkappen für die einfachere Lagerung miteinander verschrauben!

EN Assembly of Han® F+B insert into hood (continued)

NOTICE **Lock completely!**
In order to lock surface mounted housing and hood completely, parts must be rotated clockwise to the stop!

NOTICE **Protection from humidity and dirt**

Protect the connectors in unmated condition from humidity and dirt by screwing Han® F+B covers onto both the bulkhead mounted housing as well as the hood.
Picture example: screwing of Han® F+B hood

NOTICE **Screwing together the covers**

While the connector is in the mated condition, you can screw together both covers, thus making it easier to store these parts!

IT Assemblaggio di inserti Han® F+B nelle custodie (altre indicazioni)

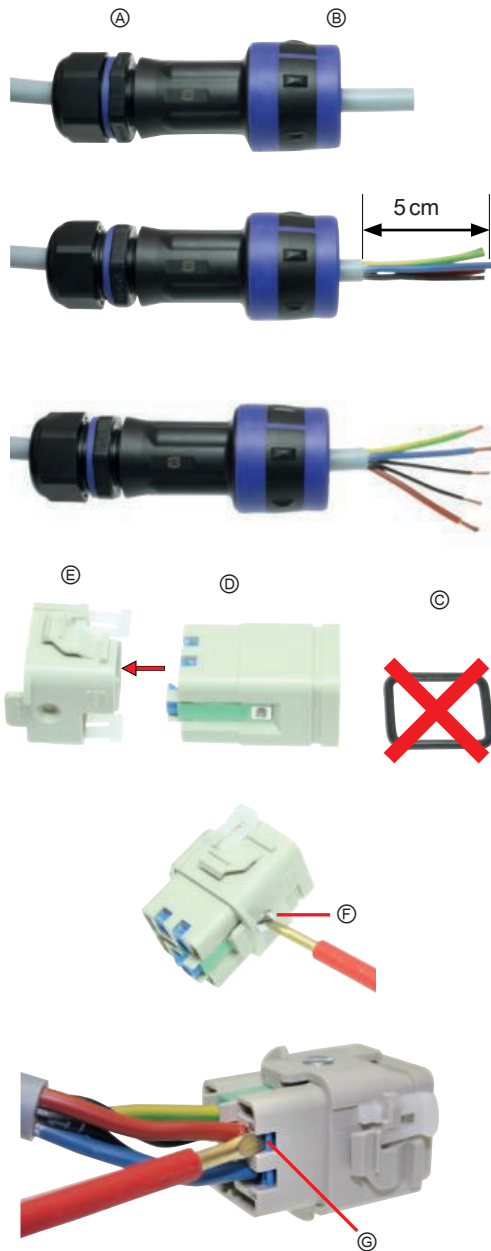
NOTA **Aggancio della custodia volante sulla parte fissa!**
Al fine di eseguire il corretto aggancio della custodia volante sulla parte fissa, avvitare a fondo la ghiera della custodia volante fino al blocco!

NOTA **Protezione da sporco e umidità**

E' possibile proteggere i connettori Han® F+B non accoppiati utilizzando gli appositi coperchi a vite, sia per le custodie volanti che per quelle fisse. Immagine d'esempio: coperchio per custodia volante Han® F+B.

NOTA **Accoppiamento dei due coperchi**

Quando il connettore è accoppiato, è possibile avvitare tra loro i due coperchi in modo da rendere più stabile il loro posizionamento!



DE Montage Han® F+B mit Han 4A Quick Lock® und Adapter

Schritt 1:
Führen Sie das zu verarbeitende Kabel durch Kabelverschraubung ① und Tüllengehäuse ②.

Schritt 2:
Isolieren Sie das Kabel am durchgeführten Ende auf einer Länge von 5 cm ab.

Schritt 3:
Isolieren Sie die Leiter ab auf einer Länge, die für den jeweiligen Kontakttyp vorgegeben ist.
Beispiel: Kontakttyp → Abisolierlänge
Han 4A Quick Lock® → 10 mm

Schritt 4:
Entfernen Sie die Dichtung ③ am Han 4A Quick Lock® Einsatz ④, indem Sie sie zur Steckseite hin abziehen. Führen Sie dann den Han 4A Quick Lock® in den Han® F+B Adapter ⑤ ein und fixieren sie beide Elemente mit der beiliegenden Befestigungsschraube ⑥ (Drehmoment 0,8 Nm).

Schritt 5:
Führen Sie die abisolierten Leiter in den Han 4A Quick Lock®-Anschluss. Drücken Sie dazu das Betätigungselement mit einem Schraubendreher bis zum Anschlag ein ⑦.

EN Assembly of Han® F+B with Han 4A Quick Lock® and adaptor

Step 1:
Route the cable to be processed through cable gland ① and hood ②.

Step 2:
Strip the cable end that was routed through the gland for a distance of 5 cm.

Step 3:
Strip the conductors at the length which is required for the specific type of contact.
Example: Type of contact → stripping length
Han 4A Quick Lock® → 10 mm

Step 4:
Remove the sealing ③ from the Han 4A Quick Lock® insert ④ by pulling it off to the mating side. After that insert the Han 4A Quick Lock® insert into the Han® F+B adapter and fix both elements with fixing screw ⑥, which is part of the delivery (tightening torque 0.8 Nm).

Step 5:
Insert the stripped conductors into the chambers of the Han 4A Quick Lock. Use a screwdriver to press the actuator to the stop ⑦.

IT Assemblaggio di connettori Han 4A Quick Lock® in custodie Han® F+B (con adattatore)

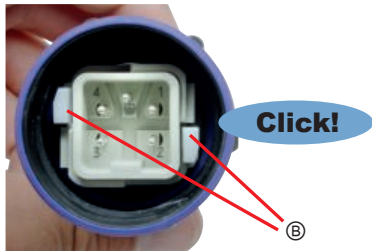
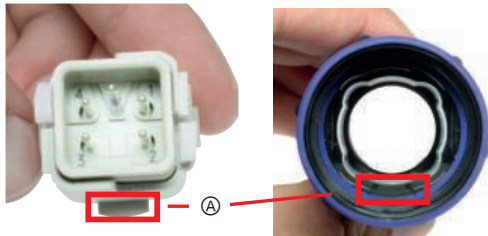
Punto 1:
Avvitare il pressacavo sulla custodia ed inserire il cavo attraverso il pressacavo ① e la custodia ②.

Punto 2:
Sguainare il cavo per una lunghezza di 5 cm.

Punto 3:
Spellare ogni singolo conduttore della lunghezza relativa ai tipo di contatto che verrà utilizzato.
Ad esempio: Sezione del cavo → lunghezza di spellatura
Han 4A Quick Lock® → 10 mm

Punto 4:
Rimuovere la guarnizione ③ dell'inserto maschio Han 4A Quick Lock® ④ (la guarnizione si toglie a mano). Posizionare quindi l'inserto Han 4A Quick Lock® nell'adattatore Han® F+B e bloccare stringendo la vite in dotazione ⑥ (coppia 0.8 nm).

Punto 5:
Inserire i conduttori spellati nelle cavità di contatto del connettore Han 4A Quick Lock®. Utilizzare un cacciavite per premere a fondo il pulsantino blu ⑦.



DE Montage Han® F+B mit Han 4A Quick Lock® und Adapter

Schritt 6:

Führen Sie den Han 4A Quick Lock® Kontakt-einsatz unter Beachtung der Codierung Ⓐ in das Han F+B Tüllengehäuse ein und verrasten ihn durch Druck auf den Isolierkörper.

- Ein hörbares Klicken bestätigt die korrekte Verrastung.

Sperren Sie anschließend die Verrastung, indem Sie die Verriegelungsclips Ⓑ herunterdrücken.

Schritt 7:

Verschrauben Sie den Doppelnippel im Tüllengehäuse und ziehen Sie die Druckschraube Ⓒ mit 5 Nm an.

EN Assembly of Han® F+B with Han 4A Quick Lock® and adapter

Step 6:

Insert the Han 4A Quick Lock® insulation body into the Han F+B hood. Pay attention to the coding element Ⓐ and press the insert into the hood until it locks into place.

- An audible "click" confirms that the insert has been locked into place correctly.

Afterwards you have to lock the latching device by pressing down the latching clips Ⓑ.

Step 7:

Screw together the double nipple in the hood and tighten the pressure screw Ⓒ with a tightening torque of 5 Nm.

IT Assemblaggio di connettori Han 4A Quick Lock® in custodie Han® F+B (con adattatore)

Punto 6:

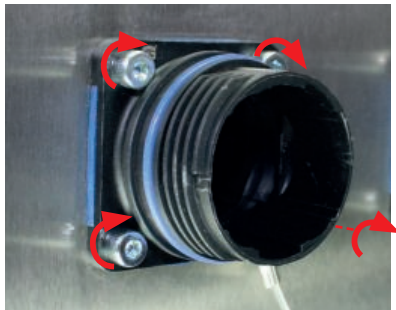
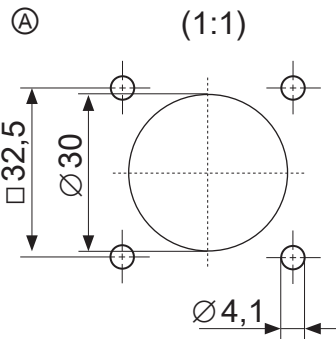
Posizionare l'adattatore con il connettore Han 4A Quick Lock® nella custodia Han F+B®, facendo attenzione alla sporgenza di codifica Ⓐ. Premere a fondo fino a bloccarlo.

- Un chiaro "click" è la conferma che l'inserto è bloccato a fondo correttamente.

Premere verso l'interno le due alette di bloccaggio Ⓑ.

Punto 7:

Avvitare a fondo il pressacavo nella custodia e stringere la ghiera stringi-cavo Ⓒ applicando una coppia di 5 nm.



DE Montage Han® F+B Anbaugehäuse

Achtung!

Lesen und verstehen Sie das Kapitel „Allgemeine Sicherheitshinweise“, S. 3, ehe Sie mit der Montage beginnen!

Schritt 1:

Erzeugen Sie einen Ausschnitt in der Montagefläche gemäß Maßzeichnung Ⓐ.

Schritt 2:

Setzen Sie das Anbaugehäuse in den Montageausschnitt ein und verschrauben Sie es mit der Anbauwand (4 x M4, Höhe Schraubenkopf und Unterlegscheibe < 4,5 mm, Drehmoment 1 Nm).

Step 3:

Führen Sie das Kabel von hinten durch das Anbaugehäuse. Isolieren Sie die Leiter auf die für die eingesetzten Kontakte angegebene Länge ab.

Beispiele für Abisolierlängen Ⓐ:

- Han E® Kontakte 2,5 mm² ⇒ 7,5 mm
- Han D® Kontakte 1 mm² ⇒ 8,0 mm

Schritt 4:

Führen Sie den abisolierten Leiter in die Kontakte Han D® Ⓑ bzw. Han E® Ⓒ ein und crimpen Sie entsprechend der Vorgaben des Werkzeugs.

EN Assembly of Han® F+B bulkhead mounted housing

Note!

Before starting the assembly you have to read and understand the “General information” chapter starting on page 3!

Step 1:

Create a cut out in the mounting surface according to dimensions specified in the drawing Ⓐ.

Step 2:

Insert the bulkhead mounted housing into the cut out and screw it to the mounting surface (4 x M4, height of screw head, including washer < 4.5 mm, tightening torque 1 Nm).

Step 3:

Route the cable from the back through the bulkhead mounted housing. Strip the conductors at a distance which is required for the specific type of contact.

Examples of stripping length Ⓐ:

- Han E® contact 2.5 mm² ⇒ 7.5 mm
- Han D® contact 1.0 mm² ⇒ 8.0 mm

Step 4:

Route the stripped conductors into the Han D® Ⓑ or Han E® Ⓒ contacts and crimp the contacts according to specifications given by the tools.

IT Assemblaggio della custodia fissa Han® F+B

Nota!

Prima di iniziare l'assemblaggio, la manutenzione o la rimozione dei connettori Han F+B® è necessario leggere e comprendere le istruzioni di sicurezza del capitolo “Informazioni Generali” a pagina 3!

Punto 1:

Realizzare una apertura nel pannello delle dimensioni indicate a disegno Ⓐ.

Punto 2:

Posizionare la custodia fissa-passante sulla cava realizzata nel pannello e fissarla attraverso i 4 fori posti agli angoli con viti M4 (altezza testa della vite più rondella < 4.5 mm, coppia 1 nm).

Punto 3:

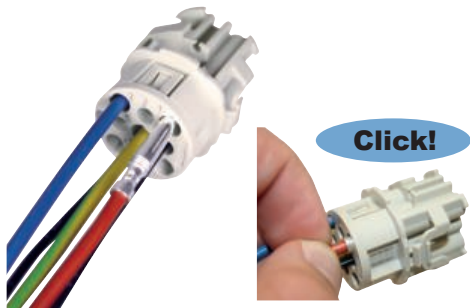
Inserire nella custodia il cavo (dall'interno del pannello). Spellare ogni singolo conduttore della lunghezza relativa ai tipo di contatto che verrà utilizzato.

Ad esempio: Sezione del cavo ⇒ lunghezza di spellatura

- Han E®: 2.5 mm² ⇒ 7.5 mm
- Han D®: 1.0 mm² ⇒ 8.0 mm

Punto 4:

Inserire i cavi spellati nei contatti (Han E® o Han D®) e crimpare i contatti seguendo le istruzioni dell'utensile utilizzato



DE Montage Han® F+B Anbaugehäuse

Schritt 5:

Führen Sie die vercrimpten Kontakte in die Kammern des Han® F+B Kontakteinsatzes ein, bis sie mit einem Klicken verrasten.

EN Assembly of Han® F+B bulkhead mounted housing

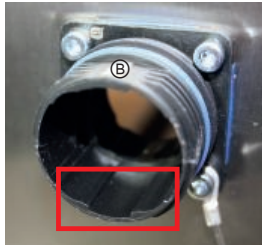
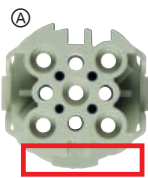
Step 5:

Insert the crimped contacts into the chambers of the Han® F+B inserts until they lock with an audible click.

IT Assemblaggio della custodia fissa Han® F+B

Punto 5:

Inserire il contatto crimpato nella cavità dell'inserto, facendo attenzione alla numerazione; spingere a fondo il contatto fino ad udire il "click" di aggancio.



Schritt 6:

Führen Sie den Han® F+B Kontakteinsatz (Buchse) (A) unter Beachtung der Codierung in das Han® F+B Anbaugehäuse (B) ein. Drücken sie dann auf den Kontakteinsatz, bis ein Klicken die korrekte Verrastung bestätigt.

Step 6:

Insert the Han® F+B female insert (A) into the Han® F+B bulkhead mounted housing (B), paying attention to the coding. Press the insert into the housing, until a "Click" confirms that it is correctly locked in place.

Punto 6:

Inserire l'inserto Han® F+B femmina (A) nella custodia fissa-passante Han® F+B (B), facendo attenzione alla codifica. Premere a fondo l'inserto nella custodia fino ad udire un chiaro "Click" che conferma il bloccaggio.



HINWEIS Schutz vor Verunreinigung und Feuchtigkeit

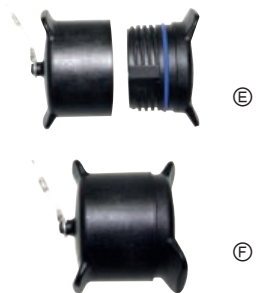
Verwenden Sie die Han® F+B Abdeckkappe für Anbaugehäuse und Tüllengehäuse, um die Schnittstelle im ungesteckten Zustand vor Verunreinigung und Feuchtigkeit zu schützen (D).

NOTE Protection from humidity and dirt

Protect the connectors in unmated condition from humidity and dirt by screwing Han® F+B covers onto both the bulkhead mounted housing as well as the hood (D).

NOTE Protezione da sporco e umidità

E' possibile proteggere i connettori Han® F+B non accoppiati utilizzando gli appositi coperchi a vite, sia per le custodie volanti che per quelle fisse. Immagine d'esempio: coperchio per custodia volante Han® F+B.



HINWEIS Verschrauben der Abdeckkappen

Befindet sich der Steckverbinder im gesteckten Zustand, können Sie die Abdeckkappen für die Lagerung miteinander verschrauben (E)+(F).

NOTE Screwing together the covers

While the connector is in the mated condition, you can screw together both covers, thus making it easier to store these parts! (E)+(F)

NOTE Accoppiamento dei due coperchi

Quando il connettore è accoppiato, è possibile avvitare tra loro i due coperchi in modo da rendere più stabile il loro posizionamento! (E)+(F)